



**Oggetto: BANDO CO.AS.IT SYDNEY – A.A. 2023/2024**

IL DIRIGENTE

VISTO lo Statuto di autonomia dell'Ateneo;

VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, emanato con D.R. n. 151 del 23.12.1997 e successive modificazioni e integrazioni;

VISTO il DDG Rep. 78/2024 - Prot n. 34643 del 01/02/2024 - Allocazione dei budget ai centri di responsabilità e modalità di utilizzo dei medesimi - esercizio 2024;

VISTO il DDG n. 409/2018 prot. n. 32869 del 07 giugno 2018 relativo all'organizzazione e all'individuazione dei poteri di sottoscrizione;

VISTO l'Accordo di collaborazione tra l'Università Ca' Foscari Venezia ed il COASIT (Comitato Assistenza Italiani) di Sydney, Australia;

VISTA la comunicazione via e-mail del 12 febbraio 2024 con la quale il COASIT (Comitato Assistenza Italiani) di Sydney, Australia, conferma la disponibilità a concedere, nell'anno accademico 2023/2024, 5 borse di tirocinio per assistenti della lingua italiana, da svolgersi nelle scuole dello Stato del New South Wales, Australia;

DETERMINA

È emanato, secondo il testo allegato che fa parte integrante della presente determinazione dirigenziale, il bando per opportunità di tirocinio all'estero con borsa di studio offerta dal COASIT Sydney, in qualità di assistente linguistico di lingua italiana nello Stato del New South Wales, Australia.

F.TO IL DIRIGENTE  
Dott. Mauro Cannone

Visto: F.TO LA DIRETTRICE  
Dott.ssa Arianna Cattarin

## **BANDO CO.AS.IT (Comitato Assistenza Italiani) SYDNEY – A.A. 2023/2024**

### **Art. 1 – Oggetto della selezione**

1.1 Il CO.AS.IT. (Comitato Assistenza Italiani) è stato fondato a Sydney nel 1968 al fine di coordinare, promuovere e sviluppare una varietà di servizi rivolti all'assistenza della comunità di italiani immigrati in Australia, includendo attività nel campo sociale, legale, culturale, professionale, ricreativo ed educativo.

1.2 La Convenzione tra l'Università Ca' Foscari Venezia ed il COASIT Sydney promuove un programma per assistenti linguistici per favorire lo studio della lingua e della cultura italiana nello stato del New South Wales.

1.3 Le modalità organizzative del programma e le attività svolte dai beneficiari sono definite direttamente dal COASIT, secondo le "Note Informative" allegate qui di seguito al presente bando.

1.4 Per quanto attiene al programma COASIT SYDNEY 2024 sono banditi 5 (cinque) posti per svolgere attività di assistentato linguistico della lingua italiana presso istituti siti a Sydney e nei centri rurali nello Stato del New South Wales.

Per ciascuno dei 5 (cinque) posti il COASIT offre una borsa di mobilità a parziale copertura delle spese di soggiorno. L'ammontare della borsa è definito direttamente dal COASIT e avrà un valore indicativo di AUD 1.520 lordi alla settimana.

Le spese di viaggio, vitto e alloggio sono a carico degli assistenti linguistici.

### **Art. 2 - Condizioni di svolgimento delle attività**

2.1 Secondo le indicazioni fornite dal COASIT, gli assistenti linguistici sono impiegati nelle scuole oppure presso le sedi del Co.As.It. da lunedì a venerdì compresi.

L'orario di lavoro presso le scuole è dalle ore 8.30 alle 16.30 (circa), più eventuali riunioni per un totale di 38 ore settimanali. Il lavoro svolto presso le sedi del Co.As.It. si svolge in genere dalle ore 9.00 alle 17.00.

Per la conferma di ciascun aspetto organizzativo sotto indicato è comunque necessario fare riferimento alle indicazioni che fornirà il COASIT Sydney nei primi giorni di avvio del programma.

Per ulteriori dettagli, i candidati sono invitati a leggere con attenzione le "Note Informative" allegate in calce al presente bando.

2.2 Il periodo di impiego presso il Co.As.It. è previsto dal 3 giugno al 2 dicembre 2024.

I primi giorni a Sydney sono dedicati all'orientamento e all'inserimento nelle scuole.

2.3 L'età massima per poter partecipare a questo programma è 35 anni. Il candidato NON può aver compiuto il trentaseiesimo anno di età al momento di richiesta del visto.

Il limite d'età fa parte del regolamento che governa la richiesta del visto Working Holiday al Ministero Australiano dell'Immigrazione.

### Art. 3 - Requisiti di ammissione

3.1 Le opportunità indicate nell'articolo 1 del presente Bando (d'ora in poi denominate "borse di tirocinio") sono rivolte ai neolaureati dell'Università Ca' Foscari Venezia, purchè possiedano i requisiti elencati qui di seguito, alla data di chiusura del presente bando:

- a) essere laureati presso l'Università Ca' Foscari Venezia da non oltre 12 mesi rispetto alla data di inizio dell'attività ed aver ottenuto una votazione finale di laurea pari o superiore a 105/110;  
oppure
- b) essere laureandi della sessione straordinaria dell'a.a. 2022/2023 ed avere una media ponderata dei voti pari o superiore a 27/30 (senza arrotondamenti). Nel caso di vincita della borsa, sarà necessario laurearsi prima di partire per rispettare quanto indicato in candidatura, pena l'esclusione e la perdita del posto in graduatoria;
- c) per tutti: avere la cittadinanza italiana;
- d) per tutti: avere un'età massima di 35 anni. Il limite d'età fa parte del regolamento che governa la richiesta del visto Working Holiday al Ministero Australiano dell'Immigrazione;
- e) per tutti: avere un'ottima conoscenza della lingua inglese pari o superiore a livello IELTS 6.5 o B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue o certificazione equivalente<sup>1</sup>;
- f) per tutti: è necessario possedere la Certificazione per l'insegnamento dell'Italiano agli stranieri L2 (Cedils, Dils-PG, Ditals) o conseguirla prima dell'avvio dell'assistentato<sup>2</sup>;
- g) per tutti: avere un dimostrato interesse per l'insegnamento della lingua italiana, nel lavorare con studenti all'interno di una scuola primaria o secondaria e con gli insegnanti di italiano.

### Art. 4 - Modalità e termini di presentazione della candidatura

4.1 Al fine di partecipare alla selezione di cui al presente bando, è necessario, a pena di esclusione, compilare in ogni sua parte, la domanda di candidatura online, disponibile alla seguente pagina web, <https://www.unive.it/pag/11611/>

4.2 Il modulo di candidatura dovrà essere inviato entro le **ore 10.00** (CET) del giorno **8 marzo 2024**

4.3 Al modulo di candidatura online dovranno essere allegati i seguenti documenti:

- a) curriculum vitae<sup>3</sup>, redatto in lingua inglese
- b) certificazione linguistica come da art. 3-d)
- c) certificazione per l'insegnamento dell'Italiano agli stranieri L2 come da art. 3-e)
- d) lettera di intenti, redatta in lingua inglese, nella quale il candidato illustra le motivazioni per le quali desidera partecipare al bando, indicando altresì i propri interessi extra curriculari e le qualità che ritiene utile mettere in risalto ai fini della posizione richiesta.

#### ATTENZIONE

Saranno automaticamente esclusi i candidati le cui domande risultano:

- pervenute fuori termine;
- incomplete o errate;
- non redatte sugli appositi moduli predisposti dall'Università;
- contenenti dichiarazioni non veritiere.

<sup>1</sup> Vedi: [https://takeielts.britishcouncil.org/find-out-about-results/understand-your-ielts-scores/common-european-framework-equivalencies?\\_ga=2.186938732.513763094.1534923393-1053294961.1534923393](https://takeielts.britishcouncil.org/find-out-about-results/understand-your-ielts-scores/common-european-framework-equivalencies?_ga=2.186938732.513763094.1534923393-1053294961.1534923393)

<sup>2</sup> Per informazioni, vedi: <https://www.italy.it/corso-cedils>

<sup>3</sup> Per il Curriculum Vitae sono accettati i formati cronologico, info-grafico, europeo/Europass

## **Art. 5 - Selezione delle candidature**

5.1 Le candidature saranno valutate da una Commissione appositamente nominata attraverso l'esame della documentazione presentata, nonché attraverso un colloquio, volto a verificare le conoscenze linguistiche, le motivazioni, le competenze trasversali (ad es. capacità relazionali, di adattamento, doti organizzative, autonomia, flessibilità, etc.), in riferimento ai requisiti richiesti dal tipo di attività prevista presso il COASIT.

I candidati in possesso dei requisiti indicati al precedente articolo 3, e quindi ammessi al colloquio di selezione, saranno convocati tramite email dal Settore Tirocini Estero dell'Università Ca' Foscari Venezia.

## **Art. 6 - Graduatoria**

6.1 A seguito della selezione sarà stilata una graduatoria di vincitori e riserve, di cui sarà data comunicazione attraverso pubblicazione nell'Area Riservata del sito web di Ca' Foscari. I vincitori saranno inoltre avvisati tramite posta elettronica e dovranno confermare la loro accettazione nei tempi e nei modi indicati, pena l'esclusione.

6.2 L'accettazione definitiva dei candidati sulla base della graduatoria stilata dall'Università Ca' Foscari Venezia spetta in ogni caso al COASIT, che si riserva la possibilità di svolgere un'ulteriore selezione e/o di escludere uno o più vincitori.

6.3 L'assegnazione delle scuole sarà fatta dal COASIT e comunicata agli assistenti prima della partenza.

## **Art. 7 - Accettazione delle candidature**

7.1 I candidati risultati vincitori dovranno provvedere a loro spese alla stipula delle assicurazioni internazionali (sanitarie e/o di altro tipo) eventualmente richieste da COASIT.

7.2 L'assegnazione definitiva della borsa offerta dal COASIT è subordinata:

- a) all'accettazione della candidatura del beneficiario da parte del COASIT
- b) alla sottoscrizione del "Progetto Formativo", prima della partenza prevista, da effettuarsi secondo le indicazioni fornite dal Settore Tirocini Estero dell'Università Ca' Foscari.

7.3 In caso di rinuncia il beneficiario è tenuto a darne tempestiva comunicazione al Settore Tirocini Estero.

## **Art. 8 - Trattamento e riservatezza dei dati personali**

8.1 Ai sensi e per gli effetti del Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR), recante il Regolamento Generale sulla protezione dei dati, entrambe le parti, in qualità di titolari del trattamento, si danno atto che i dati personali dei legali rappresentanti e dei Referenti dell'accordo indicati all'art. 4 che precede verranno trattati esclusivamente per l'esecuzione di tutte le operazioni e le attività connesse alla presente convenzione e per ottemperare ad adempimenti di legge riguardanti l'attività di gestione dell'accordo.

I dati verranno conservati per tutta la durata dell'accordo stesso e successivamente nei termini previsti per la prescrizione ordinaria. Il trattamento sarà svolto in forma automatizzata e/o manuale, con modalità e strumenti, nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'art. 32 del GDPR, ad opera di soggetti appositamente autorizzati, in ottemperanza a quanto previsto dagli art. 29 ovvero da soggetti esterni nominati responsabili del trattamento ai sensi dell'art. 28 del GDPR che svolgono attività strumentali o accessorie. Al di fuori di queste ipotesi i dati non saranno comunicati a terzi né diffusi, se non nei casi specificamente previsti dal diritto nazionale o dell'Unione europea.

#### **Art. 9 – Ufficio di riferimento e contatti**

9.1 Per informazioni è possibile rivolgersi a:

Università Ca' Foscari Venezia  
Ufficio Career Service  
Settore Tirocini Estero  
Indirizzo: Ca' Foscari Sede Centrale - Dorsoduro 3246 – 30123 Venezia  
Telefono: 041 234 75757949  
Email: [stage.estero@unive.it](mailto:stage.estero@unive.it)  
Sito web: <http://www.unive.it/pag/11611/>  
Orario di sportello: <https://www.unive.it/pag/10598/>

F.TO IL DIRIGENTE  
Dott. Mauro Cannone

Visto: F.TO LA DIRETTRICE  
Dott.ssa Arianna Cattarin



## NOTE INFORMATIVE SUL PROGRAMMA ASSISTENTI LINGUISTICI

### Il Co.As.It. (Comitato Assistenza Italiani, Sydney - Australia)

Il Co.As.It. è stato fondato a Sydney nel 1968 al fine di coordinare, promuovere e sviluppare una varietà di servizi rivolti all'assistenza della comunità di italiani immigrati in Australia, includendo attività nel campo sociale, legale, culturale, professionale, ricreativo ed educativo. Dopo più di cinquant'anni, grazie al continuo impegno e passione del personale, il Co.As.It. è ritenuto uno dei principali punti di riferimento per la promozione e l'insegnamento della lingua e cultura italiana nello stato del New South Wales (NSW) ed in Australia. Il programma assistenti linguistici è un'iniziativa nata per promuovere lo studio della lingua e della cultura italiana nello stato del NSW.

### IL PROGRAMMA ASSISTENTI LINGUISTICI

Gli assistenti linguistici operano sia presso le scuole del NSW sia presso le sedi del Co.As.It. Nelle scuole insegnano insieme all'insegnante di italiano locale, ma non sono autorizzati ad assumere un controllo autonomo dell'intera classe. Lo scopo del programma è quello di affiancare all'insegnante locale un laureato italiano capace di portare nella scuola australiana la lingua e la cultura italiana contemporanea.

Questo rapporto di collaborazione tra insegnante locale e assistente linguistico presenta inevitabilmente aspetti diversi a seconda delle caratteristiche di ogni singola scuola.

Il successo del programma dipende dal rapporto personale che si instaura tra insegnante locale e assistente linguistico, e dalla disponibilità di quest'ultimo ad adeguarsi alle metodologie ed esigenze della scuola locale.

Le scuole sono nello stato del NSW e non solo nella capitale dello stato (Sydney). È quindi fondamentale che gli assistenti linguistici siano disponibili a lavorare presso le scuole nei centri regionali e non solo presso le scuole di Sydney. L'assegnazione delle scuole sarà fatta dal Co.As.It. e comunicato agli assistenti all'inizio del periodo di assistentato.

Oltre al lavoro presso le scuole, gli assistenti linguistici saranno coinvolti in attività legate alla promozione della lingua e della cultura italiana come, per esempio, lo sviluppo di materiale didattico, la partecipazione a sessioni di esame per la certificazione italiana, la programmazione didattica, la partecipazione a serate di premiazioni linguistiche, la preparazione di eventi culturali e la partecipazione a corsi full immersion.

### OBIETTIVI

Gli obiettivi del programma sono:

- a) affiancare al docente di lingua italiana, in servizio presso le scuole australiane, un laureato di nazionalità italiana, residente in Italia e di madrelingua italiana, in grado di diffondere nelle citate scuole la lingua e la cultura italiana dell'età contemporanea;
- b) offrire altresì ai laureati coinvolti l'opportunità di partecipare presso la propria sede ad attività formative e di sviluppo professionale organizzate dal Co.As.It.

### CONDIZIONI DI IMPIEGO

#### Orario

Gli assistenti linguistici sono impiegati nelle scuole oppure presso le sedi del Co.As.It. da lunedì a venerdì compresi.

L'orario di lavoro presso le scuole è dalle ore 8.30 alle 16.30 (circa), più eventuali riunioni per un totale di 38 ore settimanali. Il lavoro svolto presso le sedi del Co.As.It. si svolge in genere dalle ore 9.00 alle 17.00.

#### Retribuzione

Gli assistenti linguistici sono pagati AUD 1.520,00 lordi alla settimana.

### **Periodo di impiego**

Il periodo di impegno presso il Co.As.It. è previsto dal 3 giugno al 2 dicembre 2024.

I primi giorni a Sydney sono dedicati all'orientamento e all'inserimento nelle scuole.

Il rapporto di lavoro può essere terminato da ambedue le parti, per motivi seri, con quindici giorni di preavviso.

### **INFORMAZIONI GENERALI**

#### **Età**

L'età massima per poter partecipare a questo programma è 35 anni. Il candidato NON può aver compiuto il trentaseiesimo anno di età al momento di richiesta del visto.

Il limite d'età fa parte del regolamento che governa la richiesta del visto Working Holiday al Ministero Australiano dell'Immigrazione.

#### **Selezione**

I posti di assistenti linguistici sono offerti a laureati italiani (cittadinanza italiana) selezionati, attraverso bando di concorso, dalle università con le quali il Co.As.It. ha stipulato e mantiene apposite convenzioni bilaterali.

Gli assistenti devono avere un'ottima conoscenza dell'inglese almeno a livello IELTS 6.5, o B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue o equivalente e in più, un dimostrato interesse nell'insegnamento di una lingua straniera e nel lavorare con studenti all'interno di una scuola primaria o secondaria.

Per l'ammissione alla selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Cittadinanza italiana;
- Residenza in Italia;
- Madrelingua italiana;
- Essere nato/a dall' 01/01/1989 in poi (limite previsto dal Ministero Australiano dell'Immigrazione per la concessione di un visto lavorativo - Soggetto a possibili cambiamenti <https://immi.homeaffairs.gov.au/what-we-do/whm-program/overview>);
- Certificazione per l'insegnamento dell'Italiano agli stranieri L2 (Cedils, Dils-PG, Ditals).

#### **Spese di viaggio**

Il costo del biglietto aereo andata-ritorno Italia-Sydney è a carico degli assistenti linguistici.

#### **Vitto e alloggio**

Le spese di vitto e alloggio sono a carico degli assistenti linguistici.

#### **Assistenza sanitaria**

Gli assistenti sono coperti dall'accordo sanitario in vigore tra l'Italia e l'Australia. Le visite presso il medico di base sono parzialmente rimborsabili (solo la differenza in eccesso tra il costo di una prestazione e il rimborso stabilito dal governo è a carico del paziente).

L'assistenza ospedaliera negli ospedali pubblici è invece generalmente gratuita.

Quanto sopra vale però soltanto per i primi sei mesi di residenza. Dopo questo periodo gli assistenti devono procurarsi una copertura privata.

#### **Documenti**

Gli assistenti linguistici necessitano di un visto Working Holiday, ottenibile tramite Internet, con permesso di lavoro per la durata dell'assistentato. Il costo del visto è a carico dell'assistente.